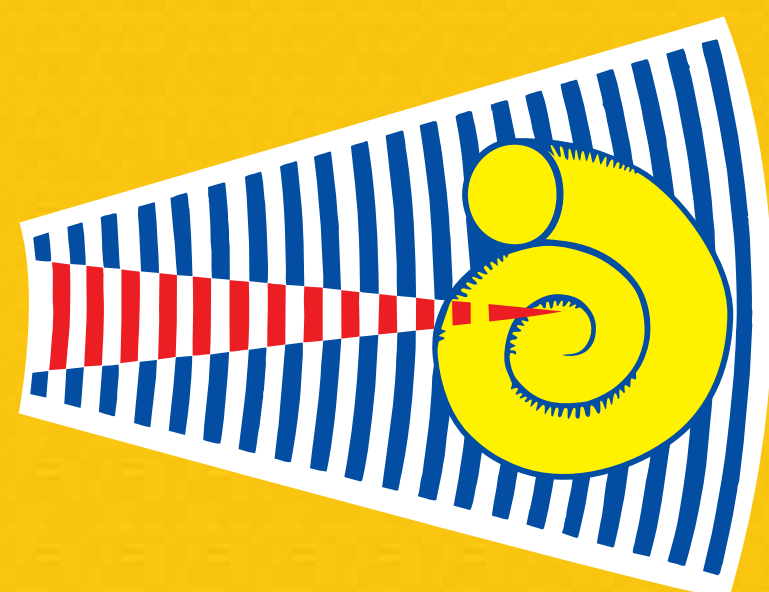




MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SŁUCHU I MOWY INSTYTUTU FIZJOLOGII I PATOLOGII SŁUCHU INTERNATIONAL CENTER OF HEARING AND SPEECH OF THE INSTITUTE OF PHYSIOLOGY AND PATHOLOGY OF HEARING

www.ifps.org.pl

CZERWIEC/LIPIEC

JUNE/JULY



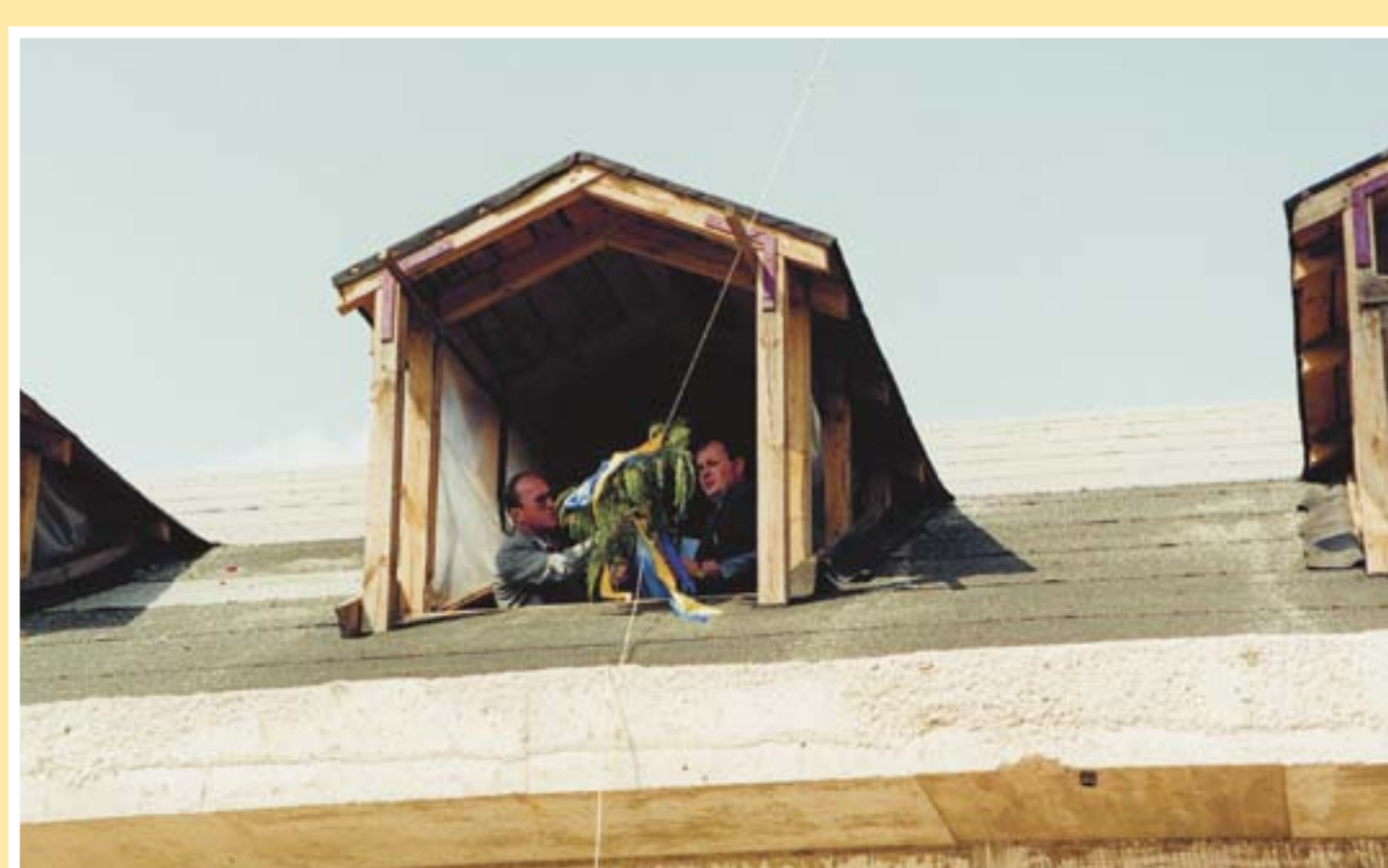
Uroczystość zatknięcia wiechy na terenie budowy Międzynarodowego Centrum Leczenia Zaburzeń Słuchu w Kajetanach koło Warszawy, podczas której odczytany został list Premiera RP – Jerzego Buzka, przyjmującego honorowy patronat nad budową Międzynarodowego Centrum, oraz odsłonięto kolejne tablice „Przyjaciół po Wsze Czasy” – 8 czerwca.

Decoration of the ridgepole, a traditional act to celebrate the end of main construction works of the International Center of Hearing and Speech in Kajetany near Warsaw. On this occasion the Prime Minister Jerzy Buzek sent his letter which was read out and assumed his honorary patronage over the construction. The plaques of “Friends Forever” were unveiled by our friends – 8th of June.



W spotkaniu udział wzięli m.in. (od lewej): wicedyrektor Instytutu – Jerzy Mazur, Krzysztof Guttman z Komitetu Badań Naukowych, pani Grażyna Andrzejewska-Sroczyńska – prezes Fundacji Ochrony Zdrowia Inwalidów oraz gospodarz spotkania prof. Henryk Skarżyński

From the left: Mr. Jerzy Mazur – the Deputy Director of the Institute, Mr. Krzysztof Guttman from the National Committee of Scientific Research, Mrs. Grażyna Andrzejewska-Sroczyńska – the Chairwoman of the Foundation for Health Protection of the Handicapped, Prof. Henryk Skarżyński



Historyczny moment zatknięcia wiechy przez prof. Henryka Skarżyńskiego – w uroczystości uczestniczyli: Minister Janusz Gałęziak – Pełnomocnik Rządu ds. Osób Niepełnosprawnych, Minister Zbigniew Woźniak – Pełnomocnik Rządu ds. Organizacji Pozarządowych, dyrektor Przemysław Biliński, prezes Grażyna Andrzejewska-Sroczyńska, prof. Stefan Krus, prof. Grzegorz Opolski i dr Michał Niemczyk z Fundacji Rozwoju Medycyny „Człowiek-Człowiekowi”

Historical moment of the ridgepole decoration by Prof. Henryk Skarżyński accompanied by Minister Jerzy Gałęziak – Government plenipotentiary for The Handicapped, Minister Jerzy Woźniak – Government plenipotentiary for Non-government Organizations, Director Przemysław Biliński, Chairwoman Grażyna Andrzejewska-Sroczyńska, Prof. Stefan Krus, Prof. Grzegorz Opolski and Dr. Michał Niemczyk from the Foundation of Medical Development “Homo-Homini”

Szóstka rocznica pierwszego w Polsce wszczepienia implantu ślimakowego osobie z całkowitą głuchotą zorganizowana na terenie budowy Międzynarodowego Centrum Leczenia Zaburzeń Słuchu w Kajetanach koło Warszawy – 16 lipca.

6th Anniversary of the first cochlear implantation in Poland meeting was organized on the construction site of the International Center of Hearing and Speech in Kajetany near Warsaw – 16th of July.



Spotkanie uświetnił swoją obecnością Minister Zdrowia prof. Wojciech Maksymowicz wraz z delegacją gości z Izraela

The presence of the Minister of Health – Prof. Wojciech Maksymowicz with a delegation from Israel added splendor to the meeting



Minister Krzysztof Frąckowiak z Komitetu Badań Naukowych i prof. Henryk Skarżyński witają uczestników spotkania

Minister Krzysztof Frąckowiak from the Scientific Research Committee and Prof. Henryk Skarżyński are greeting the participants



Artyści – Dzieciom niesłyszącym i niedosłyszącym: Danuta Błażejczyk i Ryszard Rynkowski z prof. Henrykiem Skarżyńskim

Artists for Deaf and Hearing Impaired Children – special concert given by very popular Polish singers – Ms. Danuta Błażejczyk and Mr. Ryszard Rynkowski. Here with Prof. Henryk Skarżyński



Ryszard Rynkowski grał i śpiewał dla dzieci niesłyszących i niedosłyszących

Ryszard Rynkowski sang and played for the hearing impaired children

WRZESIEŃ

SEPTEMBER

Artyści – dzieciom niesłyszącym i niedosłyszącym: Jean Michel Jarre – nasz „Przyjaciel po Wsze Czasy” z wizytą na terenie budowy Międzynarodowego Centrum Leczenia Zaburzeń Słuchu w Kajetanach koło Warszawy. Spotkanie z zespołem Instytutu – 5 września.

Artists for Deaf and Hearing Impaired Children Jean Michel Jarre – our “Friend Forever” visiting the construction site of the International Center of Hearing and Speech in Kajetany met with the Institute’s team – 5th of September.



Moment po odsłonięciu tabliczki „Przyjaciela po Wsze Czasy” przez Jean Michel Jarre’a. Pamiętamy, że ten światowej sławy muzyk koncertem w czerwcu 1997 roku w katowickim „Spodku” zawierającym m.in. utwory z płyty „Oxygene 7-13”, rozpoczął cykl koncertów wielkich instrumentalistów „Na rzecz niesłyszących dzieci Europy”

Jean Michel Jarre just after unveiling his “Friends Forever” plaque. We remember that this famous musician started the series of concerts of great instrumentalists “For the Hearing Impaired Children of Europe” with the concert in Katowice in June 1997 including his compositions from “Oxygene 7-13”



Jean Michel Jarre z zespołem Instytutu Fiziologii i Patologii Słuchu

Jean Michel Jarre with the team of the Institute of Physiology and Pathology of Hearing



X Warsztaty Naukowo-Szkoleniowe Audiologii – „Nowe obiektywne metody badań w audiologii i otoneurologii” – 24-26 września.

X Workshop in Audiology – “New objective examinations methods in audiology and otoneurology” – 24th–26th of September.



Prof. James W. Hall (USA) przedstawił aktualne strategie stosowane w diagnostyce i leczeniu zaburzeń słuchu pochodzenia centralnego

Prof. James W. Hall (USA) presented current strategies in diagnostics and treatment of central auditory disorders



Zaproszeni goście, uczestnicy i organizatorzy Warsztatów

Invited speakers, participants and organizers of the Workshop

GRUDZIEŃ

DECEMBER

I TYDZIEŃ SŁUCHU W MEDIACH pod hasłem „Lepiej słyszę – lepiej żyję” – 21-26 września.

1st WEEK FOR HEARING IN THE MASS MEDIA focused on “Better Hearing – Better Living” – 21st–26th of September.



Minister Zdrowia – prof. Wojciech Maksymowicz – Prezes Zarządu PFRON – Włodzimierz Dobrowolski otrzymują pamiątkowe krawaty z motywem ślimaka niesłyszących „Malujemy muzykę” z rąk prof. Henryka Skarżyńskiego

Minister of Health – Prof. Wojciech Maksymowicz and the Chairman of the Board of the Handicapped – Mr. Włodzimierz Dobrowolski receiving commemorative ties with the “snail” design from Prof. Henryk Skarżyński



Artyści – dzieciom: w ramach pierwszego „Tygodnia Słuchu” specjalny koncert w teatrze „Roma” w Warszawie dali Grażyna Auguścik oraz Andrzej „Piszek” Piaseczny, Reni Jusis i siostry Julita i Paula Sokółowskie. Jednocześnie ogłoszony został konkurs dla dzieci niesłyszących „Malujemy muzykę”

Artists for Children: during the First “Week for Hearing” – Polish artists – Ms. Grażyna Auguścik, Mr. Andrzej Piaseczny “Piszek”, Ms. Reni Jusis and sisters Julita and Paula Sokółowskie gave a special concert at the “Roma” Theatre in Warsaw. Drawing competition for hearing impaired children – “Painting the Music” – was announced



W studio TVP Program 1 prof. Henryk Skarżyński w rozmowie z redaktorem Piotrem Kraśko podsumował pierwszy „Tydzień Słuchu”

Prof. Henryk Skarżyński talking with a journalist – Piotr Kraśko, summarized the 1st “Week for Hearing” on Polish television in the TVP 1 Program



Fred Zöls (Germany), Dr. Lise Henningsen (Denmark), Dr. Claus Erberling (Denmark), Dr. Ora Buerkli-Halevy (Switzerland) were the invited speakers



Krótki koncert na flety w wykonaniu dzieci niedosłyszących, będących pod opieką ośrodka we Wrocławiu „ORaToR”, którym kieruje mgr Lidia Lempart

Flute concert given by hearing impaired children from the “ORaToR” Center from Wrocław directed by Ms. Lidia Lempart, M.A.